

聯 合 國



# 安全理事會

正 式 紀 錄

第 十 六 年

## 第九七五次會議

一九六一年十一月十六日

紐 約

---

### 目 次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/975) .....	I
通過議程 .....	I
一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381):	
一九六一年十一月三日衣索比亞、奈及利亞及蘇丹常任代表致安全理事會主席函(S/4973)	I

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

## 第九百七十五次會議

一九六一年十一月十六日星期四午後四時三十分在紐約舉行

主席：Mr. V. A. ZORIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦)

出席者：下列各國代表：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

### 臨時議程(S/Agenda/975)

一. 通過議程。

二. 一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)：

一九六一年十一月三日衣索比亞、奈及利亞及蘇丹常任代表致安全理事會主席函(S/4973)。

### 通過議程

議程通過。

一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)：

一九六一年十一月三日衣索比亞、奈及利亞及蘇丹常任代表致安全理事會主席函(S/4973)

一. 主席：假使理事會同意，本人將依據理事會早先通過的決議邀請衣索比亞、比利時、印度、剛果(雷堡市)及瑞典代表就理事會席位。

Mr. Tesfaye Gebre-Egzy (衣索比亞)，Mr. Paul-Henri Spaak (比利時)，Mr. Krishna Menon (印度)，Mr. Justin Bomboko (剛果，雷堡市)及 Mr. Osten Unden (瑞典)應主席請，就理事會議席。

二. Mr. MALALASEKERA (錫蘭)：剛果共和國(雷堡市)內的危險發展，由於其起因及對於非洲與全世界和平的可能後果，乃是錫蘭政府特別注意及十分關懷的問題。

三. 各種原因過去是明顯的，今天更是明顯。主要原因乃是外國的干涉，在干涉期中種種手段均已用盡——爲了使該新共和國崩潰以便再受外國勢力征服起見，今天還在採取這些手段。

四. 某些殖民勢力及新殖民勢力的干涉，獲得某些國家的寬容或積極支持，以各種方法及各種形式表現出來：公開侵略、挑撥仇恨及內戰，與對於分裂運動加以財政及其他的積極贊助，派遣軍事與半軍事部隊，鼓勵僱傭兵的徵募與運輸，供應武器及其他器材，包括飛機一類的武器在內。這種干涉的背後乃是前殖民母國與其他國家的各種財政及政治集團的特別利益，那些蓄意和無情的放在剛果人民本身利益及國際社會與非洲及全世界和平利益之上的利益——我們說，這些干涉甚至對於聯合國的行動，從國內和國際方面採取公開的破壞及公開的抵抗。

五. 爲着那個目的所用的手段已經是每個人清楚知道的。若干手段表現在比利時外交部長在前次會議的演說之中，他開始演說時告訴我們說，他不是以被告或者有罪的一方身份出席的。他的演說似乎說，據比利時政府的意見，剛果難題的主要責任須由聯合國擔負，而不由比利時，或者自開始起就決定鞏固卡坦加省分裂政權的那些力量擔負。

六. 比利時外交部長遠道來此，對本代表團會同賴比瑞亞及阿拉伯聯合共和國代表團提出的決議草案[S/4985]提出批評。我們得聞這位歐洲的雄辯的老政治家的言論，乃是一個最饒興趣的經驗，因爲他的政治意見帶有古典程度的文藝性質及重大的興趣，向來是明晰的。我說“古典”，因爲我認爲比國外長乃是我們對於古代希臘的偉大演說家像 Demosthenes 一樣及古代羅馬的偉大參議員，像 Cicero 一流的人所具有的演說天才的當代代表。古代西方演說的先輩，在適用演說技術來毀滅對方以爭取勝利時，最爲出色。假使本問題的對方乃是我們的決議草案，我一點也不抱怨。假使指責是對提案人本身而發，我也毫不抱怨，但最使我感動及不安的乃是該外長的言論有時是懷疑口脛，有時是批評口脛，主要是對聯合國本身而發。

七。比利時外長開始演說時，泛論他在離開許多年後到達此間所發覺的風氣，使他甚為沮喪。他發現聯合國大大地改變了，他不敢說這個改變是好還是壞。他很沮喪，因為在這些會場內他聽到有關武力的言論，而不是有關和平及和解的言論。

八。可否讓我說幾句話來緩和比國外長的憂慮。我們在這個議場內親切地記着 Mr. Spaak 乃是聯合國大會第一屆會的主席。正如他本人說的，他當時聽到政治家們的許多言論，都是表示他們本身和他們的人民効忠於聯合國的和平事業。但是，後來 Mr. Spaak 不幸離開了本組織，不久以後就作了北大西洋條約組織的秘書長。Mr. Spaak 擁護北大西洋條約組織同盟，因為聯合國祇是一個和平與和解的宣道者，不够強大：這個世界縱使祇是為着增強和平也需要武力。

九。Mr. Spaak 因此變成了最雄辯和最能幹的和平的代表。他幸而還活着得見聯合國本身發揮這個概念，首先是在朝鮮，以後是在剛果。那末他為什麼要申斥我們的決議草案，這個決議案不過是一種使聯合國在剛果有些力量罷了？我們沒有在決議案內說這個力量要先打後談。什麼是代替的辦法？

一〇。讓我們舉一個例，聯合國軍隊從事執行工作的地方伊利沙白市。Mr. Spaak 並未惋惜本組織在那次失敗所遭到的屈辱。他倒是羞辱聯合國說，作為一個軍事行動，假使它失敗了比較倒好；反之我要說，假使這個行動成了功，譬如說，假使地上部隊得到一個噴氣戰鬥機由一個比利時人駕駛加以保護，那就更好。換言之，假使聯合國多多執行它的決議就更好。

一一。我們的決議草案旨在避免重複這種“失敗”。我剛纔談到 Mr. Spaak 離開聯合國太久。我很高興他現在又回來了。這使得我們決議草案的提案人感覺到這個草案能够使他來此，必然是一個非常重要重大的決議草案。他用不着過慮這個會場變成了一個好戰的地方。假使他參加七十多個認為本大會第十六屆會的一般辯論值得參加的各國外交部長，他會發現在聯合國的歷史上今天對於和平的事業的致力超過以往任何時候。

一二。那些言論並非祇是誇張的。它們都是在世界烽火、世界危機的陰影下發表的。Mr. Spaak 的本國，比利時也是在一個危機的陰影下，就是柏林的大危機，很聰明地決定前往莫斯科從事緩和此項危機的努力。

一三。在那些向大會發表的言論中，表示了對於聯合國的信心恢復，及決心要使本組織成功。假使要使聯合國成功，我們認為這件事的考驗目前首先就在剛果。

一四。Mr. Spaak 談起剛果。剛果中央政府外交部長也談起；衣索比亞的代表也是如此。但是，他們也談到若要成功必須有的努力。Mr. Spaak 並未提到這種努力。

一五。我們可否提醒比利時外交部長注意，非洲大陸來的會員國家現在約有二十五個，對於它們，聯合國就是第二故鄉。對於它們，聯合國在剛果的成功或失敗就是本組織能不能做事的一個最高標準。他們對於剛果的前途充滿重大的顧慮，聯合國為使這個國家發展成為一個和平、統一主權國家的工作如果失敗，將引起黯淡後果。我們的重點是放在“和平”這個字眼上。

一六。削弱聯合國的一個辦法就是打擊它的國際公僕。我對於 Mr. Spaak 在比利時與聯合國之間選擇自己的國家，並不加以責備。那是很自然的。但是當他說到 Mr. O'Brien 的時候，我認為那一類的不滿最好向秘書處提出而不要在大庭廣眾之前提出。本理事會對於接受我們派遣他們的危險使命的那些英勇的人們，必須忠誠地支持。他們以他們的忠誠盡瘁於聯合國，有些人還為它犧牲了生命。

一七。他們為什麼死的？假使我們正直地回答這個問題，他們之死是死於不知究竟能用甚麼力量？

一八。既然 Mr. Spaak 提到哈瑪紹先生，我要指出哈瑪紹先生的犧牲及其隨員的犧牲，也是從這個不能解決的絕境所產生的情勢而來的。

一九。目前剛果正走近另一危機。聯合國軍因此需要得到其總司令，秘書長的明白授權。秘書長方面必須得到安全理事會的明白授權。我們提出的決議草案並未授權秘書長去打仗，但是給予他使用必要程度的武力的權力和主動。主張一個“不作事”的聯剛(ONUC)的人們，問我們什麼是“必要程度的武力”？

二〇。我們對於秘書長所決定的判斷和才能具有最大的信任。我們確知他將聰明和智慧地運用這個授權。我們強調說，他獲得全體一致的贊同就任秘書長職位，就有權享受這個廣泛的信任表示。

二一。比利時外長對於確定僱傭軍隊的種類似乎頗有困難。本人甚為詫異。報界派駐聯合國的人員沒有一週不問究竟有多少僱傭軍隊，是些什麼人，秘書

處發言人每次都把精確的數字告訴他們，並且保證聯合國情報人員保有精確的名單。本人認為如果秘書處獲得授權，就絕無困難地可以指出這些僱傭軍隊。

二二. Mr. Spaak 特別嘲笑我們決議草案中的一個用語“敵意因素”。對於這個用語為什麼這樣難於接受？假使我們要想抽象地為它下定義，或者會有某種困難，但是在剛果境內，那些對於剛果主權及聯合國安全公開宣戰的人們就是敵對因素，這些人我們毫無困難可以指出。

二三. 比國外長對於決議草案一個更基本的爭論，顯然是關於和解的問題。主席先生，我們和解過了；我們甚至盡力遷就。當其有合作的意願時，聯合國曾想法去羅凡寧大學重行召集剛果國會，圓滿地組織了中央政府。但這是因為當時存在着談判的意願。目前，Mr. Spaak 贊助宗貝先生的主張。我不知道他為什麼這樣，但是我們坦白一點吧。卡坦加省的礦山有的是比利時的資本——大資本。比利時想到在中央政府之下那些礦山要發生什麼事情？我確信那些礦山如果不比較宗貝先生的時候更為安全，也會是同樣的安全。總之，要本決議草案提案人因為 Mr. Spaak 向我們宣讀過的宗貝先生的來函，就把他們的文件拋開，我們的立場是什麼？

二四. 我們被請求在宗貝先生和中央政府之間打開通訊與和解的道路。我們並沒有封閉那些道路。我們的決議草案並沒有要阻止宗貝先生今天去雷堡市，服從我們這裏所承認的合法政府及“基本法”。破壞這方面的各種安排的不是中央政府。我們可否說，比利時外長贊助其主張的這個人不是一個尋常人。他的倫理價值，他的諾言的概念，他的關於君子協定的概念，是不够標準的。聯合國不能停止有效的行動，而把它的前途寄託在這樣一個脆弱的東西上面。

二五. 尤有進者，此人現有謀害魯孟巴先生及其他二人的罪名。這是一個高等法庭根據初步證據所作的判決。縱令我們提案人在此項報告書[S/4976]發表以前願意繼續信託此人，我們現在也不能採取此種可笑立場，來推薦這種行動。

二六. 聯合國並不祇是一個和平主義者的組織。憲章明文載明這個世界組織的工作。它述及一個國際警察部隊。我們的薪給簿上現仍有一個象徵性的軍事參謀團——憲章這一部分，縱使不是在行動上，至少在文字上，是活着的。目前在剛果有一個國際警察部

隊。昨天<sup>1</sup>美國代表史蒂文生先生發表裁軍及平行發展國際警察力量以謀裁軍的整個觀念。武力並非侵略。在我們的決議草案中，力量的意義是執行。決不會有“搜索白人”的事情。將被搜索的白人只有那些僱傭軍隊，正如決議草案說的，他們將被拘留，聽候中央政府的法律處理。

二七. 比國外長抗議說比國政府既非殖民主義者也非新殖民主義者。我們對於比利時把獨立給予剛果表示敬意。Mr. Spaak 承認比利時作了幾個錯誤，例如過分的家長態度和過早畀予獨立。第三個錯誤乃是新殖民主義——就是說，外國份子利用一個新生國家的內部弱點。

二八. 我們的決議草案，主張一個在世界輿論眼中受到尊敬的強大聯合國。我們不要再亂搞，不要再失敗。我們要有效地實施安全理事會的決議案。我們要和諧。我們要一個强有力的秘書處像過去一樣來完成此事。據我們的意見，只有將這些像白蟻傷害屋基的敵對因素，從中央政府正在設法建立的基礎下移開，和解始能得到最大的推進。對於一個強大的聯合國，比利時沒有什麼可畏懼的。

二九. Mr. Spaak 記得國際聯合會對比利時表示的崇敬。國際聯合會因為對於我們今天所辯論的武力與執行問題，沒有弄清而崩潰了。那個失敗使世界遭到二次世界大戰，比利時一個小國成為武力、侵略、出賣等等的犧牲對象。

三〇. 比利時現在不再是一個帝國；它是一個小國。但是假使它自由地與我們在這個議席來攜手保存它親自造成的另一小國剛果的生命，那末在道德方面它可以成為偉大的國家。這樣一個步驟將是比利時對剛果、對聯合國及對世界和平本身的一個重大貢獻。

三一. Mr. Spaak 以自然的自尊心誇耀說，他幫助執行聯合國過去關於剛果的決議案。因此，我們感謝他並且敬重他。決議草案提案人所請求的，祇是他對於當前決議草案也要依照同樣的方針。

三二. 我只再提一點。就是聯合國被請到剛果去填補一個真空。我們沒有充分的填補那個真空。我們的決議草案所主張的，乃是將那個真空適當地予以填補。

三三. 我們認為本組織表示堅定決心，實施理事會過去各決議所立目標，及為了普遍和平順利完成業

<sup>1</sup> 大會正式紀錄，第十六屆會，第一委員會，第一一九五次會議。

已犧牲許多生命和物資的行動的時機，已經到了。爲要達成這個目的所用的方法，就要看其合作至爲必要的另一當事人有無此項意願而定。那是對比國外長所提比利時究應如何處理的問題，能够給予一個簡單答覆的理由。它應該嚴格和一貫地執行聯合國過去關於不許僱傭軍干涉，及財政協助等項的決議——簡言之，不僅空言，而要事實上尊重這個年青的非洲共和國的領土完整及政治獨立。

三四．我們剛剛聽到幾個爲了完全正當的使命前往剛果的義大利航空人員所遭遇的殘酷命運，極爲震動。他們是死於叛軍之手，那些叛軍顯然拒絕服從其長官的命令。錫蘭代表團對於有關人員的家屬，表示最誠摯的同情。我們對於無法與殘暴的行動不問在何地或是何人犯的，均極痛惡。此項悲慘事件乃是目前剛果流行——至少在剛果若干部分——的無法情形的證明，因此也就是必須立即恢復該國法律及秩序的又一證明。這正是我們與賴比瑞亞及阿拉伯聯合共和國代表團共同提出的決議草案的意見。

三五．本決議草案乃是解除和平所受嚴重威脅的措施確有迫切需要的一個表示。它的目標是明顯的：保存剛果共和國的領土完整與獨立。達成此項目標的方法也是很明顯的。據我們的意見，有下列的各項：結束與撤除外國的干涉，外國僱傭軍應予逮捕監禁——不要予以驅撥，因爲已經證明那種辦法無效，而把他們加以審判——（最後的報導說，僱傭軍隊三八八名業已撤退，但至少在剛果境內尚有二〇〇人）；禁止那些雖非僱傭軍隊，實際抱有同樣目的的敵對因素活動；禁止供應武器和裝備；停止卡坦加省的脫離運動。這些乃是決議草案所抱的目標。

三六．整個聯合國在剛果的使命和政策，是一個和平及和解的使命。這個使命失敗的最大責任在外國干涉及其工具，與爲此項干涉服務的壓迫機關，如卡坦加省的憲兵及僱傭軍隊等的身上。

三七．我們建議的措施，對於根據保存剛果領土完整及獨立的原則以建立該國境內和平與真正和解的問題，最後將有幫助。同時那將提高本組織的威信，並加強新興國家對於聯合國有效作用的信心。因此我們誠懇希望本理事會全體一致通過我們的決議草案，並迅速予以實施。

三八．Mr. STEVENSON (美利堅合衆國)：理事會再度開會來討論剛果問題，面臨若干可慮同時也令人懷着希望的新舊困難和情況。

三九．我確信我們大家對於瑞典、剛果(雷堡市)及比利時外長參加我們討論所作的貢獻，深爲感謝。本人要代表本代表團表示，我們非常高興在議席內的比利時代表是本組織一個創始人，是這個困難時代的偉大的和平與理智的建築師 Mr. Paul-Henri Spaak。

四〇．美國方面對於這個嚴重問題具有新的決心。我們決定要讓聯合國在剛果的先驅努力獲得成功。我們決定要有一個真正統一的剛果產生。我們決定要剛果人民有一天不受外面的干涉自治起來，整理他們的國家，從事改善其人民福利的任務。

四一．我們在這方面是受了已故秘書長哈瑪紹精神的感動和培養。他的任務——我們看來也是我們的任務——沒有完成。對於今天本代表團欣然歡迎他來第一次參加理事會的繼任秘書長，美國允諾加以充分的支持。我們確信他將把東方的智慧，忠貞而堅定，與應付當前困難最重要的賢明意見和領袖才，用來從事他的任務。他的負擔是很沉重的，我們大家都應該分攤一分。這對於那些向聯合國提供人力的國家，及那些對此項重大事業提供政治、物質和財政支持的國家，尤其如此。

四二．雖然報導目前仍然不完全清楚，情勢似乎較之以前更加嚴重。東方省的一些人，顯然是在季任加領導之下，目前反抗中央政府在基阜省活動。他們實際不與中央政府合作，只有幫助更大的分裂與不穩。最近若干叛亂行爲現在已獲證實——屠殺在聯合國服務的十三個義大利飛行人員，大致是史坦利市的軍人幹的。我們爲這些行動深刻地震動，我們衷心地同情罹難者的親友及義大利政府。他們的芳名永留在那些服務聯合國爲和平大業犧牲了生命的人們的名冊中。因此我們歡迎秘書長昨日的明確行動，授權當地聯合國人員採取各種恢復法律和秩序的可能措施。我們希望這件事立刻辦到，因爲紊亂不穩和猶豫，只能危及今天剛果境內存在的這一點脆弱的和平架子。

四三．美國相信分裂主義與反抗，不管來自何方面的，均須結束。我們允諾爲中央政府完成的任務，乃是幫助保存該國作爲一個獨立國家的領土完整，保持它在聯合國行動開始時所保有的同樣國界。南卡坦加省當局拒絕停止其分裂活動，對該國的統一乃是一個威脅。假使要避免紊亂，該卡坦加省當局必須停止其無止境的拖延，與中央政府立即從事直接的鄭重討論，以謀迅速重建剛果的政治獨立。聯合國及其所代表的各國政府，應爲此項目的盡量施以道義的壓力。

四四．請讓我表明我國對此問題的態度。本人說過，我們充分支持一個統一的剛果的概念。剛果成爲一個單一的單位已有七十五年的歷史。它是在憲法下以此地位達成獨立的，其憲法雖屬臨時性，但是所有剛果的政治領袖們都曾表示同意。聯合國本身在若干決議案中也贊同剛果統一原則。世界沒有一個國家承認卡坦加領袖有單獨開國的權利。因此宗貝先生和他的僚屬所主張的卡坦加分治概念，和季任加先生所領導的東方省的背叛，都是沒有法律根據的。

四五．卡坦加省現當局顯然無權代表全省說話。卡坦加國會乃是由原有大會六十名合法議員中不足二十五人組成的一個殘餘組織；支持現政權的各種族，如我們所了解的，不及該省居民的一半。卡坦加省的領袖們的態度是根據什麼理由，這不難找出。在獨立以前，該省對於全國稅收貢獻百分五十以上，自從一九六〇年七月十一日起，中央政府就失去了這部分收入，大部分都拿去維持和加強宗貝先生的武力。

四六．至於東方省的情形，中央政府和聯合國希望季任加有意忠實合作，以維持一個統一的剛果，此項希望是沒有根據的。該氏及其擁護人似已公開反叛。這是一個嚴重性不亞於卡坦加——或者長久看來嚴重情形更甚——的一個情勢。

四七．確保各該地區和平及完全的統一，當然是符合每一個人的利益的。一個分治的卡坦加省或是一個分治的東方省都是沒有真正的前途的。剛果人和世界任何地方的人一樣，在各該省未恢復其在該國的合法地位以前，都是不會休息的。對於他們的領袖們來說，固執他們的野心祇能造成內戰和不幸。在這樣一個災禍中，他們一定不會是獲勝者。假使內戰爆發，剛果政府也不會處於更好的地位。可能的結果是寶貴的國家財富的破壞與生命的重大損失。假使這些人堅持分治的野心，他們在歷史上可能是犯了非洲歷史中最悲慘的蠢事的人物，這正是我們大家所要避免的。

四八．同時，積極參加中央政府的機會是值得努力而且偉大。卡坦加省與東方省在剛果有一個重大的任務，但是那個任務必須是全國性的。那末問題是怎樣達成此項目標。聯合國有若干的建議。

四九．目前聯合國當局實際所已行使的權力是算得適當的。可是，聯合國的意願在許多重要地區受到阻撓，也是越來越明顯的。

五〇．第一，大會第四屆緊急特別屆會的用意，乃是除了經由聯合國外，禁止外來一切對剛果的軍事

幫助，理事會隨後也贊同這個立場。決議案一四七四（緊特四）促請一切國家“毋對剛果直接間接提供軍火或其他作戰物資”。不幸運至卡坦加省的軍火並未間斷。我對於嚴密斷絕供應的困難並不輕視。可是，我國政府明白認爲現在阻擋此種武器的較大責任應由聯合國擔負起來。

五一．第二，安全理事會一九六一年二月二十一日決議案<sup>2</sup>關於撤除僱傭軍隊問題含糊其詞。決議案僅僅促請採取各種措施。聯合國再度把首要的依賴寄託於會員國的合作。

五二．但是，我們已經到了一個地步，就是目前的那些僱傭軍隊乃是若干不負責的冒險份子，多數不能再回本國，且不受任何國家的有效控制。因此，我們認爲秘書長應採取有力行動，結束這個僱傭兵問題。應該讓秘書長有充分伸縮力，使用其所認爲適宜的方法。我們希望他不久會獲得宗貝先生本人的協助，經過會議和調解，宗貝先生會知道繼續抵抗的無益。

五三．第三，安全理事會一九六一年二月二十一日關於限制剛果武裝部隊的決議案的規定，仍然未付實施，還是一張廢紙。美國認爲這些武裝部隊應由剛果政府在聯合國協助下增強及重加訓練，使剛果武裝部隊本身在相當時間能夠實施國家的政策和目標。我們也認爲，沒有任何其他事情較之有力實施任務規定的這一部分更能促使分治主義者覺悟。鑒於南卡坦加省與東方省的情勢，剛果武裝部隊應具有一個小規模而有效的空軍，我們認爲聯合國對於那個目的應該提供適宜的協助。

五四．請讓我談談錫蘭、賴比瑞亞及阿拉伯聯合共和國所提決議草案[S/4985]。我們認爲該草案含有若干完全是建設性的因素。不過，據我們的判斷，該草案不完全配合目前的情勢。我們認爲，它的重點似乎主要集中於問題的一方面，而忽略其他方面。草案也有許多重要的遺漏，特別是根據過去三十六小時內的發展情形來看。當然，假使理事會祇是注意一個危險，同時閉目不看另一個危險，這不是負責的行動。假使宗貝迄今不願與中央剛果當局會面一事阻撓了政治統一的達成，那末東方省當局的反抗行動與宣言當是何等的危險。理事會當前決議草案的提案人，將同意如果我們對於剛果問題的各個重要方面要採取有效行動，那末進一步的諮商是必要的。

<sup>2</sup> 安全理事會正式紀錄，第十六年，一九六一年一月、二月及三月份補編，文件 S/4741。

五五．聯合國剛果行動有它的倡導者，也有它的誹謗者。在這個嚴重關頭，聯合國會員國，特別是那些在政治上、物質上及財政上支持此項行動的會員國，及那些在今天有軍隊在那裏堅決制止更大的紊亂與無政府狀態的會員國，必須聯合起來，確保本理事會的行動是幫助而不是妨礙聯合國目標的達成。關於這一點，美國擬出了若干具體建議，將於理事會下次會議以決議草案方式提出。

五六．Sir Patrick DEAN (聯合王國)：在這個階段本人的發言將極簡短。自從我們上次會議以來，剛果新近又爆發了若干次的紊亂。在亞爾培市及京杜發生若干非常嚴重的事件。我們關於昨日盛傳義大利飛行人員命運的謠言，現在業已接獲證實；他們在京杜被殘酷地弄死。本代表團——無疑的也和其他此間的代表團一樣——對於這些可怖事件非常震驚。我願意藉此機會代表聯合王國政府向義大利政府及這些為聯合國服務而喪失生命的勇敢人們的家屬，表示深切的同情。

五七．本代表團認為，在此情形下安全理事會關於所有這些發展情形，應從聯合國在該地區的官員儘可能接獲最可信的情報。因此，我們高興得到秘書長今天發表的報告[S/4940/Add.13]。我們希望他今後隨時讓安全理事會密切知道當時的情勢。

五八．現已提出的決議草案，本人願於相當時間提出批評，該草案對於新近事件的轉變自然未能計及。我們至少能够這樣說。新近在基卓省發生的紊亂，顯然是中央政府的敵人鼓勵的，值得我們鄭重考慮聯合國在這個新的不幸情事中，應該擔任怎樣一個適當的任務。新近的事件證明整個剛果——並非如經常所稱祇是一個部分——存在一個廣大而深刻的混亂。的確，這個混亂較之我們開始目前一系列會議時嚴重得多。

五九．據本代表團的意見，這一切更着重地指出使用武力的危險，及聯合國在剛果有以綏靖及和解為主要任務的必要。但是，本代表團對於最近各報告書尚無充分時間加以詳盡的考慮，我們此時此地不能決定本理事會需要採取那種決定。關於此項事件新的嚴重轉變，本人必須與本國政府諮詢。同時，本人將暫不提出其他意見。

六〇．Mr. BERARD (法蘭西)：我們將近會議的結束。本人祇願附和已經發言的同仁，對於在剛果為聯合國服務的十三名官佐與士兵的慘死，表示深切的

同情。本人願意向義大利這些飛行人員的本國及他們的家屬，表示本代表團的同情。

六一．主席：本人請蔣先生發言。

六二．蔣先生(中國)：理事會各位理事同仁：本人抱歉必須再度抗議本月分安全理事會主席的歧視態度。

六三．鑒於剛果國內變化迅速的情勢，我們對於三個代表團提出的決議案，甚難採取一個確定的立場。的確，要預測前途或是要提供應付前途的辦法都是很難的。

六四．本人首須表示，本政府對於十三個義大利飛行人員在執行聯合國職責時殉難，深感悲悼。

六五．在這個剛果的情勢內，本代表團認為某些因素是確定的。聯合國承認卡沙扶布總統為首的政府是剛果共和國(雷堡市)的中央合法政府。我國政府也承認該政府是共和國的政府。我國政府在雷堡市派有正式大使。因此，聯合國必須對該中央政府給予一切可能的協助，似甚明顯。本人看出，三代表團提出的決議草案甚為着重對該政府予以充分與堅定的支持。就本代表團來說，對雷堡市的中央政府給予此項支持，必須成為我們的解決辦法的一個主要因素。

六六．其次，雖然我們對於剛果一切的困難和起因不大清楚，我們必須承認外國的干涉乃是重大起因之一。或許還有其他也很重要的起因，但是我們確信外國的干涉是非常重要的一個。因此，對於這個問題的任何解決辦法必須提出停止一切外國干涉的辦法。本人看到決議草案，尤其在正文第六段內，就是抱着那個目標，本人認為理事會的責任應該照顧着那個因素。

六七．可是，聯合國的力量有限。這也是根據憲章的。在面臨這個情勢時，本人認為此項決議草案有一個遺漏。本人願意看到草案向剛果的各集團呼籲，請他們團結擁護中央政府以維持和平及秩序，並保存該國的完整。本人認為決議草案應請秘書長運用他所有的一切辦法，使此項呼籲有效與付諸實施。換言之，理事會的行動須有兩種。一方面，我們需要幫助中央政府阻止外國干涉；他方面，我們須將談判及和解的途徑打開。

六八．有一個問題使本代表團非常不安。我們大家都很關懷剛果共和國。我們願意看到該國的完整能够維持；我們願意幫助它維持那個完整。憲章要我們



幫助保衛一個國家的完整和獨立，以對付外界的侵略。但是，憲章不僅沒有要我們，而且禁止我們干涉內政。假使任何國家的問題是國內性質的問題，假使一個國家的完整受到內部分裂的威脅，那末聯合國有不加干涉的責任和權利。那件事使我很苦惱。毫無疑義，關於抵抗外國的侵略和外國的干涉是可以協助的。但是關於國內的分裂與派別，是怎樣呢？

六九。因此，本着這一種思想，本代表團寧可主張聯合國不要參與內戰。本人認為聯合國應該繼續它的最大的努力防止內戰的發生，但是假使我們的和解努力失敗了，本人認為聯合國積極參加這樣一種內戰是非常危險的。

七〇。Mr. BOMBOKO (剛果，雷堡市)：本人代表剛果政府和人民，願意附和剛纔對在剛果這個受難的國家促成和平和秩序的義大利飛行人員的殉難所表示的敬意。

七一。本人在談到〔第九七三次會議〕繼續的擾亂和情勢可能惡化的危險時，已經預料到目前在剛果發生的事情。當我談到可能風靡全剛果的種族仇恨時，比利時外交部長卻認為我在煽動剛果境內的種族仇恨。

七二。那不是本人的目的，我們反對種族仇恨。非洲人爲爭取各民間的平等而奮鬥，要說我們剛果人會成爲種族主義的擁護者乃是不可想像的。我們正在對種族主義作戰。這是爲什麼非洲各國在此間的代表們譴責那些實行種族隔離政策的人們的理由。當我設法證明此種種族仇恨是在剛果被人沒有必要的挑動起來時，我的用意是請對於這種事態要負任何責任的一切人們，停止他們的活動。那是我的意思。並沒有驅逐白人的問題存在。我們要一切人均以平等博愛的方式生活。我們不是在這裏宣傳仇恨。

七三。某些發言人說，卡坦加省問題是一個國內問題。像中國代表剛纔說的。本人認為我已提供充分的證明，指出剛果問題超出了國內控制，變成了一個外界的問題。目前，外界的勢力正在阻撓剛果境內的和解。我們不能了解怎麼還有人能再談起國內衝突。我請問你：這個我們聽了這許多發言的國內衝突究竟是什麼？什麼事情使得宗貝先生要反對中央政府？目前剛果境內存在的各種制度，均是與宗貝先生和他的代表們合作釐訂的一些制度。我不能了解仍然有人會談到國內的反對。那個反對是什麼？讓那些說這個話的人們下一個定義。我已指出，卡坦加省的分裂是由外國因素利用一九六〇年七月的紛亂而造成的，他們設

法要把卡坦加省從中央政府管制之下拿走。因此，毫無國內問題存在。縱令有此問題，解決的辦法是有的，因爲我們已經有一個國會，宗貝先生的代表們可以在那裏說明他們的觀點。

七四。例如，有人說宗貝先生盼望聯邦制。這是對於剛果問題的一種誤解；那些主張此種制度的人們，證明他們不知道剛果問題。宗貝先生並非第一要求聯邦制度的人。凡是注意剛果政治發展情形的人們都知道，卡沙扶布總統乃是首先主張此種聯邦觀念的人。宗貝先生所要的不是聯邦制而是邦聯。邦聯與聯邦制不是一個東西。那些說剛果需要一個聯邦權力的人們是在談一個不存在的問題。

七五。本代表團認為結束剛果目前的紊亂是很迫切的——諸位自己看得出來。秘書長必須得到結束此項情勢的手段。我們在這裏從未停止說這句話，我們爲了不把冷戰捲入剛果而向聯合國呼籲。但是，我們很遺憾地看到聯合國會員國正在把我們所要防止的“冷戰”帶到剛果。我們不能容許這種情形。聯合國必須保護願意獨立生活，而不要與某一特殊國家結盟或受其影響與支配的人民。這是我們向聯合國呼籲的理由。本人相信聯合國能夠幫助我們。

七六。秘書長的授權必須規定分明，然後剛果的悲劇可以一勞永逸地結束。剛果人民很厭倦，每個人都厭倦此種情勢。現在諸位已經有了方法。是什麼東西阻止諸位幫助中央政府改組軍隊，使其成爲一個和平、秩序與繁榮的工具呢？直到如今，聯合國還是被阻不能實現這個目的。爲什麼？因爲本組織某些會員國經常以種種紆迴手段設法鼓勵卡坦加省的分裂。明天它們可能再用其他的手段促成其他的分裂。我們不能接受這種情形。這是本人請安全理事會採取明白而特定的措施以結束此種情勢的理由，此種情勢不僅對於剛果而且對於非洲以及全人類，正在變得十分危險，因爲剛果今天是冷戰的中心，可能會變成一個熱戰的中心。

七七。Mr. LOUFI (阿拉伯聯合共和國)：本人願意參加各代表團對於聽到義大利飛行人員爲聯合國服務而殉難所表示的感情。本人現對義大利政府及人民，對聯合國及殉難者的家屬表示我們最深沉的哀悼。

七八。Mr. BARNES (賴比瑞亞)：本代表團完全附和對於此間向義大利政府及十三個爲着和平在剛果犧牲的飛行員的家屬所表的哀悼。我們對於此項悲劇

的消息深為震動，我們表示一個願望，即對於此項不人道行為應負責的罪犯，將由剛果負責當局迅速置之於法。

七九。我們今天聽到關於由季任加先生所鼓動的東方省分裂的若干指控。就我所知道的，本理事會對於史坦利市的這個分裂運動並無正式的情報。本人確信假使各理事若要對此新發展發言，自然應該有正式情報。本代表團歡迎秘書處關於這個發展情形的任何情報。本人確信理事會其他理事也同抱這種願望。

八〇。Mr. SCHWEITZER (智利)：本人願意代表本國附和其他代表對於義大利十三位飛行人員在剛果的悲痛殉難表示我們的哀悼。

八一。這個慘劇令我們要向聯合國軍、義大利政府——犧牲人員的祖國——及其家屬，表示深刻的震驚，智利政府和人民痛悼這些人在為聯合國所捍衛的和平事業服務中殉難。

八二。Mr. BENITES VINUEZA (厄瓜多)：本代表團對於義大利國民所遭遇的野蠻殘暴行為願意附和同仁向義大利政府表示的悼念。我們的確不僅願意表示我們的悼念，且要表示我們的憎惡，並願聲明我們準備支持任何為了對此項卑鄙的行動嚴加處分而採取的步驟。

八三。Mr. MENEMENCIOGLU (土耳其)：本人願意代表土耳其人民和政府，與今晚對聯合國十三個義大利人員為本組織而喪生的悲劇表示哀悼的人們，同表我們深切的同情與痛悼。我們對於死者的家屬，整個義大利人民和義大利政府，表達我們的深刻的同情與哀悼。

八四。主席：既然沒有人要求發言，本人願以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表資格，提出若干初步的批評，同時保留權利在理事會今後的會議中提出一個更加詳細的聲明。

八五。第一，我願意和其他已經代表他們的代表團在理事會這個會上的表示一樣，表明蘇聯代表團對於十三位義大利飛行員為聯合國服務盡責而遭到的悲痛死亡所感覺的遺憾，並對其家屬及義大利政府表達我們的同情。

八六。同時，本人願促理事會理事注意在理事會辯論進程中提出來的三個要點，據我的意見，這些要點對於我們今後討論三個非洲國家——衣索比亞、奈及利亞及蘇丹——所提出的整個問題，頗有關係。

· 八七。衣索比亞皇帝致大會主席電文，<sup>3</sup>衣索比亞卓越代表代表該三個非洲國家在此的聲明〔第九七三次會議〕，及代表理事會內該集團國家的其他亞非國家代表的聲明，基本上都是有關同一事體：它們均提出卡坦加省成為外國對剛果問題的殖民主義干涉中心的問題。正是此種干涉成為剛果整個危機的基本理由，聯合國過問此一危機已經十六個月了。

八八。人們已經舉出許多事實。本人現在鑒於時間已晚不再加以重述，雖然本人認為假使有人否認的話，我們以後或許需要再提起來。但是已經獲得許多證據，證明比利時官員、比利時領事及其屬員，在卡坦加省憲兵隊服務的比利時軍官，及所謂卡坦加省政府的僱傭軍隊所從事的直接正面的干涉。這些證據並未經人證明不確。

八九。參加卡坦加省境內許多事件的還有若干別的外國人，其行動具有兩個目標——一方面使卡坦加省與剛果其他地方分裂，他方面反抗安全理事會及大會為保證剛果獨立及其領土完整所通過的決議案。

九〇。那是亞非各國各代表在其對理事會聲明中所提出的一個要點。他們並着重指出比利時、比利時政府及(非洲各國代表很客氣地指出)，“卡坦加境內的外國利益”實際上指揮這些僱傭軍隊，支配各種旨在促成卡坦加省與剛果分裂的活動，並支持宗貝、莫農奇及其他殖民主義者的代辦人所領導的卡坦加省反抗剛果中央政府的分裂運動。

九一。比利時及其僕從們乃是外國干涉剛果共和國內政幕後的動力。這個動力正在從若干大國得到幫助，雖然人們提到此事時祇是吞吞吐吐的。

九二。最後，我們在這次理事會會議所聽到的多數發言人說，現在是聯合國採取堅決步驟結束外國對剛果內政的殖民干涉的時候了。殖民主義者的分裂趨勢須予制止；它們在卡坦加的組織須予消滅；卡坦加省必須成為實際上，不是僅在理論上，在中央政府支配之下的剛果一部分。三個亞非籍的理事會會員國就是本着這個目標提出<sup>3</sup>我們當前的決議草案〔S/4985〕。

九三。這個決議草案包涵一個與理事會及大會過去決議案大致相同的提案，祇是措辭更為強烈，因為當前情勢毫無疑義需要較強烈的措施。決議草案給代理秘書長較過去更為確定與更為一貫的訓令，以執行安全理事會過去的決議，及需要將外國干涉迅速消滅的新規定。以及一切外國軍事、半軍事及諮詢人員與僱

<sup>3</sup> 文件 A/4951。

佣兵的撤退，他們是在從內部破壞剛果統一，事實上正在執行前比利時政府從最初起設法實施而沒有成功的舊殖民主義計劃。

九四。那基本是——我在有些細節上可能有錯，但是那基本是那些提出這個問題及提出這個決議案的國家的代表在此發表的聲明中採取的立場。剛果政府代表——外交部長 Mr. Bomboko 採取的也是同樣立場。他談話的要點也是如此，並支持那些基本提案。

九五。他一方面的人是怎樣說的？這是我願意促請理事會注意的第二點。

九六。自從今年五月就負責比利時外交政策的比利時外交部長 Spaak 先生，在前次會議中發表了一篇冗長的演說，在那個演說中，基本上他在設法完全反駁各種加於比利時及比利時政府的指控，並聲明事實上比利時與此事無關，且聲明比利時政府對於那些在卡坦加省憲兵隊服務的比利時人，或是自比利時領事館指揮該憲兵隊的人們，實在毫無辦法。

九七。自然，這些聲明至少使我們和理事會其他理事困惑；因為我們很清楚地知道，比利時政府並非這樣地沒有力量，至少對於它的領事館人員不是沒有力量；那些人員住在那裏的領事館，而且我們認為是在執行比利時政府的命令。Mr. Spaak 明白聲稱比利時領事已經不在那裏，已被召回。但是自然不可避免的發生一個問題。自從一九六一年二月二十一日安全理事會的決議案通過以來已經過了相當的時間，當 Mr. Spaak 談到他致故秘書長哈瑪紹先生的第一封信——他提到一九六一年五月六日的一封信——他說在這封信內，他曾宣稱，假使聯合國要與卡坦加省簽一個協定，那是一件事。他說，假使要單獨和卡沙扶布簽一個協定，那就不夠。

九八。自然，人們不可避免地要問秘書長為什麼和一個省政府簽訂一項協定；Mr. Bomboko 說得很對，卡坦加事實上是一個省政府，所以為什麼它要有外交關係，為什麼在這個省政府內會有一個外交部長？每個人都了解這種事態是不合法的，有人在推動成立這個不合法的政府，自稱是一個獨立國。可是那是大會以前的一個主席 Mr. Spaak 以其政治經驗的智慧在五月六日信內說的話。我們怎樣解釋這種情形呢？甚至新政府，新外交部長也在鼓吹聯合國與卡坦加締結一個單獨協定。為什麼呢？根據什麼？為什麼你們鼓吹聯合國來加強卡坦加的分裂運動？

九九。隨後，Mr. Spaak 向我們問一個問題說，他不很了解“僱傭兵”是什麼。此一名詞真是使他不明白。他是指的賴比瑞亞、錫蘭及阿拉伯聯合共和國所提決議案，在該案內使用了這個字——Mr. Spaak 也許願知道，這個字在大會和安全理事會的決議案內用過了好幾次。但是假使 Mr. Spaak 不知道什麼是僱傭兵，我敢冒昧地給他一點幫助。我將根據報告，宣讀有關一九六一年四月七日在 Kabalo 逮捕的三十個僱傭兵的究問情形，這是秘書長及其駐剛果特派代表所收到，並於一九六一年四月十四日以文件 S/4790<sup>4</sup> 分發的報告。第一，該項報告載了一個這些所謂僱傭兵的全體名單。是些什麼人？Browne, William Richard, 國籍——不列顛；Gordon, Ian Graham, 國籍——不列顛；MacArthur, William B., 國籍——不列顛；Osborn, Nigel, 國籍——不列顛；Yorkins, Thomas Harry Innes, 國籍——不列顛，等等。我們發現另外一些是南非及義大利國籍，希臘籍，甚至是不列顛-以色列國籍的人。

一〇〇。僱傭兵名單上有三十人。Spaak 先生，假使你想知道這些僱傭兵是誰——我們這兒都有他們的名字。這裏有這些僱傭兵的一張名單。但是我還要更進一步的幫助你。你或者不知道這些僱傭兵是怎樣訓練的，他們是怎樣募集來的？在已經分送理事會各理事會的報告書——在此同一文件中我們宣讀如下：

“這些募兵在伊利沙白市進入剛果領土並不需要簽證，也不進行移民或海關檢查。新到的人們通常由 Capt. Browne 迎接……”——Capt. Browne 我想是一個英國上尉——“或由他的一位人員及僱傭兵招待處一位人員迎接。這個招待處是以 Lt. Wilmes Raen (比利時人) 為首的卡坦加憲兵隊在伊利沙白府組織的。”[S/4790, 第十一段。]

本人認為 Spaak 先生應該知道此人，這是一個比利時國民且持有比利時護照；顯然駐在伊利沙白市的領事必然登記過他的護照，否則他就沒有執行他的責任——如果那樣你就應該開除他的領事職務。所以你知道他已在那裏登記。為什麼你不及時把他撤退，而要等到九月呢？九月事件發生時這些比利時人，Wilmes Raen 及其他，從比利時領事館的窗戶向聯合國軍隊開火，然後你纔說：“是的，我已頒發命令將此十二個軍官撤退，他們正要離開伊利沙白市了”。

<sup>4</sup> 安全理事會正式紀錄，第十六年，一九六一年四月、五月及六月份補編。

一〇一．謝謝您，Spaak 先生，竟然下令比國十二個軍官離開伊利沙白市——雖然這是在安全理事會對於聯合國各會員國，包括比利時在內，均具有拘束力的決議通過數月後纔命令的。但是這個命令未下以前，他們已經殺了若干人。他們也殺害過聯合國的官兵。而你在問：誰是這些僱用軍人？這就是上述的那些人。其中包括持有比利時護照的比利時人 Wilmes Raen 在內。

一〇二．我們繼續讀下去：

“募來的軍人被運輸到 Jadotville 附近的 Shin-Kolobwe 軍營，他們在那裏有三至十四天的裝備與訓練，包括長途行軍及 FN 式槍打靶練習。軍營指揮是一位比利時人，Bergenhau 少校。”〔同上。〕

Mr. Spaak，難道你不知道 Bergenhau 少校嗎？我想你會知道他的。他也是一個比利時人，並且還是一位比利時軍官。這是你對我們提出的問題令人吃驚的理由。我們向你發出一個問題：為什麼你在安全理事會已於一九六一年二月二十一日通過一項決議，要求立即撤退所有外國顧問、外國軍事及政治人員的時候，四月七日還容忍這些比利時人在那裏的非法情形？為什麼比利時政府要在根據憲章第二十五條規定，必須無條件執行所有這些決議的時候，公開破壞安全理事會的決議？

一〇三．我能繼續讀下去。但是時間漸漸晚了，我不要再耽擱理事會各位理事。如果 Spaak 先生對於我的說明還不滿意，那末在下次會議上我再繼續宣讀其他的資料。

一〇四．現在我要就這些僱用軍人是什麼種類的問題再說幾句。他們是那一類的人？他們是以什麼條件招募來的？

一〇五．報告書的附錄載有一九六一年四月七日在 Kabalo 捉到的一位“國際連”的僱用軍人 Mario Ragazzi 向聯合國當局繳出的志願契約的全文。該僱用軍人 Mario Ragazzi 所簽署的究竟是什麼？本人將宣讀自附件一的頭兩段中載錄的下述段文。

“死亡之賠償：

“如遇死亡，卡坦加國對該士兵的受贍養人付給總數一百萬法郎，加上每一婚生或經承認之私生子女十萬法郎……”

一〇六．契約隨後又規定“關於永久殘廢之賠償”。對於“身體部分之永久殘廢”，根據永久完全殘廢所規定的最高額付給下列百分比：

“……右臂百分七十五，左臂百分六十，右前臂百分六十五，左前臂百分五十五，右手百分六十，左手百分五十，股百分六十，腿百分五十，足百分四十，右手拇指百分之二十，左手拇指百分之十八……右手小指百分之八，左手小指百分之六……。”

一〇七．這是契約安排的情形！各種程度的殘廢情形都敘述了，從小指到頭部件件都有明確規定。那是憲兵隊頭目們，比利時的少校和上尉和徵募他們的人，在卡坦加所議訂的。卡坦加憲兵隊和招待處首長簽署的契約。每件事都有規定：一個人所能損失的，損失以後能得多少賠償——小指十元；腿一百元；頭一百萬法郎等等。

一〇八．Spaak 先生在這裏談起文明國度，談起比利時和剛果建立的文明生活，對於某些當權的剛果人的不文明行為，表示氣憤。但是，這是你們用這種文明的方法所教育的剛果人。這是你們教育的這些僱用軍人，他們爲了錢，爲了聯合礦業公司付給該憲兵隊的經費而服務；你們徵募這些人來執行你們在卡坦加省的殖民主義的命令，不僅反對剛果中央政府，並且反對聯合國。

一〇九．那是比利時卓越代表——比利時外交部長——的各項聲明，聽來非常奇怪的理由。假使 Spaak 先生是一個沒有經驗的政客，假使這是他第一次在聯合國出場討論這樣的問題，那末我們還可能了解他沒有把一切的事情加以計及。但是 Spaak 先生是一個經驗豐富的政客。顯然他認識到，且對於我們理事會理事們不加隱瞞，他離開聯合國很久，自從他擔任大會主席任期以後，已經發生了極大的變更。這點是我和他同意的。真是有了一個區別。在本組織存在的十五個年頭中，的確有了一個區別，因爲不僅聯合國改變了；全世界都改變了。殖民主義正在斷氣的階段。今天亞非國家在任何國家的外長面前不再退縮了；他們公開而坦白地表示對於殖民主義者的批評。我認爲這個有文化修養的外交部長應該歡迎這種改變，因爲二十世紀乃是殖民地人民獲得解放的世紀；一個有文化的比利時政治家，應該高興這種世界性的進步。

一一〇．但是，今天美國及聯合王國的代表們發表了一些意見，指出他們認爲情勢正如 Stevenson 先生

說的“在最近三十六小時以內”根本變動了。發生了什麼？卡坦加的情勢變了嗎？難道是殖民主義者方面的政策有了整個的改變，他們旨在分開卡坦加，然後經由卡坦加確立他們在剛果的殖民統治。那種情形真的改變了嗎？

一一一．我很抱歉，但是我認為甚至過了三十六小時以上的時間，我們仍然還得處理——不幸的——這個問題，因為殖民主義並不是這樣容易消滅的，尤其是在一個擁有這樣廣大天然財富的國家內，而那個財富是在全力抓緊及拒絕對剛果人民讓步的龐大壟斷資本的手中。自然，他們要爲着它戰鬪，他們不能這樣容易地被趕跑而放棄那個財富。但是時間總會到來，他們必須離開，假使——假使不在今天，那末就在明天。假使他們不自動離開，剛果人民會把他們踢出去。這是我們深刻的信念。生命和經驗指出，將來是這樣的。但是繼續的奮鬥將是必要的。犧牲不幸是需要的。剛果人民已經作了若干重大犧牲。剛果人民的偉大男兒魯孟巴和他的盟友姆波魯與烏基多成了這些殖民主義者及其幫兇的犧牲品。調查委員會報告書[S/4976]所發表的——一個簡陋而不充分的報告書，因爲委員會沒有真正得到詳細調查事件情節的機會，甚至不獲前往罪行發生的地點——但是所發表的，已經把殖民主義者的野蠻容貌很生動的顯露出來了，那裏再度提到比利時官員，就是比利時和殖民主義者的那個同一代理人——宗貝。

一一二．因此，與剛果境內的殖民主義奮鬥的問題，自然不是今天的會議或者明天的會議能夠講完的。但是我願意說，在 **Stevenson** 先生所提到的三十六點鐘的時間內，並未發生任何根本上新的東西。卡坦加的情勢依然照舊——使得安全理事會開會的同樣情勢。假使你認為能夠將剛果危機的真正根本，拿其他省分的個別事件來隱藏的話，你是不會成功的。

一一三．每個人都懂得剛果危機的根本是卡坦加，及經由卡坦加對剛果人民內政的外國殖民主義干涉。這是危機的根本，那是逃不掉的。任何剛果境內其他省分發生的事件，都不能遮蓋整個剛果危機的這個根本——何況像賴比瑞亞卓越代表所正確指出的，關於 **Stevenson** 先生所提到的其他各省發生的事件，我們尚無確實的情報和清楚的觀念。

一一四．但是 **Stevenson** 先生和聯合王國卓越代表要想分散理事會的注意並非偶然，因爲卡坦加乃是殖民主義國家的“難題”。他們願意逃開這個“難題”，使

理事會的注意轉向別方。那是問題的本質。那是他們設法轉移辯論方向的理由。

一一五．因爲美國代表答應再就這個問題發言並提出提案，本人在他的提案尚未提出，不知道其實際內容以前，暫不發表其他意見。不過，有一個一般的政治傾向已經是明白了：有人正在企圖將理事會的注意力從目前討論的主要問題——卡坦加，及比利時與其他殖民國家經由卡坦加對剛果內政干涉的問題——轉移開去；一個要把問題擱置，把問題的重要性降低及避免採取任何決定的企圖。這種情形，我們堅決反對。

一一六．我們認為賴比瑞亞、錫蘭及阿拉伯聯合共和國提出的決議草案符合理事會的主要目標，作的是應作的事。它強調剛果困難的主要中心，強調分裂運動爲了殖民主義者的利益要把卡坦加孤立起來的企圖。它提出將一切外國僱傭軍人撤出的決定措施，因爲這些人阻撓剛果人民享有自己的財富及真正的享受正常、和平與積極的生存。決議草案請代理秘書長採取適當措施，應付生命本身所必需的這些基本要求。因此，雖然此項提案有它的弱點，雖然它沒有直接提到這些殖民主義者中間最主要的罪犯（祇是間接地提到），我們還能夠支持它因爲草案答覆了生命本身向理事會提出來的主要問題。

一一七．以上是本人願意表示的初步意見，同時保留權利在聽取其他國家關於本問題所作提案的聲明後，再加以討論。

一一八．本人以主席地位指出實際已有將會議延至明日的提案，包括口譯工作在內，口譯將於明晨十時三十分開始，會議本身於十一時開始。換言之，副代表可於十時三十分到會聆聽口譯，十一時我們復會。假使無人反對，我們就這樣決定。

一一九．**Spaak** 先生要求發言，但是嚴格地說，我不能請他現在發言，因爲我們業已將口譯延至明日並在明日恢復會議，彼時我們可請他發言。假使他要現在發言，我就必須繼續口譯。

一二〇．假使理事會理事不反對，本人主張我們延會至明晨午前十時三十分，在那個時候開始口譯。是否有人反對？

一二一．**Mr. BARNES**（賴比瑞亞）：本人抱歉要在這個很晚的時間發言，但是本人是就我們明日會議的時間要求發言。本人不反對在十時三十分理事會的會議聽取關於主席聲明的口譯，但是明晨十一時可能

舉行剛果問題諮詢委員會的會議，我們當前決議草案的提案人乃是諮詢委員會的委員。因此我建議我們於十時三十分來此聽聆口譯，然後延會至午後三時，再繼續理事會的工作。

一二二。Sir Patrick DEAN(聯合王國)：我個人將支持賴比瑞亞代表的提案，但是同時 Spaak 先生本人要求行使答辯權；本人可否建議請他說明關於那一點要說什麼，然後我們就延會問題作一決定？

一二三。主席：似乎賴比瑞亞卓越代表所提建議，將為理事會多數理事所贊同。安全理事會將於明晨午前十時三十分開會。理事會理事必要時得遣派他們的副代表聆聽口譯，然後午前的會議即告結束。午後三時繼續開會，我們將聽取別的聲明，包括 Spaak 先生的在內。

一二四。Mr. BERARD(法蘭西)：本人願意贊同主席關於明日會議的建議；但是我要知道讓一個被請出席的人士願意時有機會在本夜答覆，是不是更為合於禮貌。

一二五。本人也願說明，本人在理事會中乃是法語國家的唯一代表，本人願意免去主席演說的法語口譯，假使那樣於事有濟的話。主席先生，我必須說，

我對於你的演說也是和你一樣的重視，我是非常注意地傾聽。

一二六。主席：本人認為沒有理由違反理事會通常的程序。假使多數理事會理事認為需要變更程序，我自然尊重多數的意見。假使理事會理事堅持要變更程序讓比利時代表發言——那是不合程序的發言——我自然不反對，尤其他祇是要求兩分鐘。那末我們不要再辯，就照他的要求請他談話兩分鐘。本人請 Spaak 先生發言。

一二七。Mr. SPAAK(比利時)：主席先生，本人很感激您給我兩分鐘發言，但是我不需要兩分鐘來說我想應該說的話。

一二八。本人祇是願意表示對於你說的話即刻可以作答。我的立場是有充分準備的，本人認為能夠應付所有對我國所提出的各種指控。

一二九。不過，既然我是你們的客人，我絕不要想法違反你們的意願，我很願意把我的發言展緩到明天。

一三〇。主席先生，剛纔的話祇佔了四十五秒鐘！

午後七時四十分散會

## 非洲

**喀麥隆:**  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
**DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE**  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.  
**剛果(雷堡市):**  
INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS  
B. P. 2307, Léopoldville.  
**衣索比亞:** INTERNATIONAL PRESS AGENCY  
P. O. Box 120, Addis Ababa.  
**迦納:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.  
**肯亞:** The E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.  
**利比亞:** SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)  
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.  
**摩洛哥:** CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU  
B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.  
**奈及利亞:** UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD.  
University College, Ibadan.  
**北羅德西亞:** J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.  
**尼亞薩蘭:** BOOKERS (NYASALAND) LTD.  
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.  
**南非:** VAN SCHAIK'S BOOKSTORE (PTY) LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.  
**南羅德西亞:**  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.  
**坦干伊克:** DAR ES SALAAM BOOKSHOP  
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.  
**烏干達:** UGANDA BOOKSHOP  
P. O. Box 145, Kampala.  
**阿拉伯聯合共和國:** LIBRAIRIE  
"LA RENAISSANCE D'EGYPTE"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

## 亞洲

**緬甸:** CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.  
**柬埔寨:** ENTREPRISE KHMER DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie S. à R.L., Phnom-Penh.  
**錫蘭:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.  
**中國:**  
**臺灣:** 臺北, 重慶路,  
一段九十九號, 世界書局。  
上海, 河南路, 二一一號, 商務印書館。  
**香港:** THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.  
**印度:**  
ORIENT LONGMANS  
Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
New Delhi and Calcutta.  
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.  
**印度尼西亞:**  
PEMBANGUNAN, LTD., Gunung Sahari 84, Djakarta.  
**日本:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichame, Nihonbashi, Tokyo.  
**大韓民國:**  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.  
**巴基斯坦:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.  
**菲律賓:**  
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.  
**新加坡:**  
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.  
**泰國:**  
PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
NIBONDH & CO., LTD.  
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.  
SUKSAPAN PANIT  
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.  
**越南共和國:**  
LIBRAIRIE-PAPERIE XUAN THU  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## 歐洲

**奧地利:**  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
B. WÜLLERSTORFF  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

**比利時:** AGENCE ET MESSAGERIES  
DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
**保加利亞:**  
RAZNOIZNOS, 1, Tzar Assen, Sofia.  
**賽普勒斯:** PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Stravolos.  
**捷克斯拉夫:**  
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.  
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL  
Národní Třída 9, Praha, 1.  
**丹麥:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.  
**芬蘭:** AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.  
**法蘭西:** ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (V<sup>e</sup>).  
**德意志聯邦共和國:**  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (I).  
**希臘:** KAUFFMANN BOOKSHOP  
26 Stadion Street, Athens.  
**匈牙利:** KULTURA, P. O. Box 149, Budapest 62.  
**冰島:** BOKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstræti 18, Reykjavik.  
**愛爾蘭:** STATIONERY OFFICE, Dublin.  
**義大利:** LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze,  
and Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.  
**盧森堡:**  
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.  
**荷蘭:** N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.  
**挪威:** JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.  
**波蘭:** PAN, Palac Kultury i Nauki, Warszawa.  
**葡萄牙:** LIVRARIA RODRIGUES Y CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.  
**羅馬尼亞:** CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18,  
P. O. Box 134-135, Bucuresti.  
**西班牙:** LIBRERIA BOSCH  
11 Ronda Universidad, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA  
Castello 37, Madrid.  
**瑞典:**  
C. E. FRITZE'S KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.  
**瑞士:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich I.  
**土耳其:** LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.  
**蘇維埃社會主義共和國聯邦:**  
MEZHDUNARODNAYA KNYIGA  
Smlenskaya Plashchad, Moskva.  
**聯合王國:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E.1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
**南斯拉夫:**  
CANKARJEVA ZALOŽBA, Ljubljana, Slovenia.  
DRŽAVNO PREDUZEĆE  
Jugoslavenska Knjiga, Terazije 27/11,  
Beograd.  
**PROSVJETA**  
5, Trg Braštva i Jedinstva, Zagreb.  
**PROSVETA PUBLISHING HOUSE**  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd

## 拉丁美洲

**阿根廷:** EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A.  
Alsina 500, Buenos Aires.  
**玻利維亞:** LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.  
**巴西:** LIVRARIA AGIR  
Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.  
**智利:**  
EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.  
**哥倫比亞:** LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

**哥斯大黎加:** IMPRENTA Y LIBERTA TREJOS  
Apartado 1313, San José.  
**古巴:** LA CASA BELGA, O'Reilly 455, La Habana.  
**多明尼加共和國:** LIBRERIA DOMINICANA  
Merceder 49, Santo Domingo.  
**厄瓜多:**  
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.  
**薩爾瓦多:** MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida sur 37, San Salvador  
**瓜地馬拉:**  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Guatemala City.  
**海地:** LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE"  
Port-au-Prince.  
**宏都拉斯:**  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.  
**墨西哥:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
**巴拿馬:** JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.  
**巴拉圭:**  
AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.  
**秘魯:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.  
**烏拉圭:** REPRESENTACION DE EDITORIALES,  
PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.  
**委內瑞拉:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

## 中東

**朗伊:** MEHR AYIN BOOKSHOP  
Abbas Abad Avenue, Isfahan.  
**伊拉克:** MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.  
**以色列:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.  
**約旦:** JOSEPH I. BAHOS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.  
**黎巴嫩:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beirut.

## 北美洲

**加拿大:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario  
**美利堅合眾國:** SALES SECTION,  
UNITED NATIONS, New York.  
**波多黎各:**  
PAN AMERICAN BOOK CO.  
P. O. Box 3511, San Juan 17.  
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO,  
Rio Piedras.

## 大洋洲

**澳大利亞:**  
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.  
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W. A.  
UNIVERSITY BOOKROOM  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.  
**紐西蘭:**  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington  
(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin)

## 西印度羣島

**百慕大:** BERMUDA BOOK STORES  
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.  
**英屬圭亞那:** BOOKERS STORES, LTD.  
20-23 Church Street, Georgetown.  
**古拉索, 荷屬西印度羣島:** BOEKHANDEL SALAS  
P. O. Box 44.  
**牙買加:** SANGSTERS BOOK ROOM  
91 Harbour Street, Kingston.  
**千里達及托貝哥:**  
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64C1]

聯合國出版物可從世界各處書店購置或預定, 其價格得以當地通用貨幣給付之。如欲函詢, 請與聯合國銷售組接洽, 地址如下: United Nations, Sales Section, New York, N. Y. 10017, 或 United Nations, Sales Section, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV. 975

Printed in China  
Reprinted in U.N.

Price: \$U.S. 0.35  
(or equivalent in other currencies)

U.I.R.I.-64-07039  
July 1964-100